

A vertical strip of ten circular punch holes, each containing a different smiley face or expression. The expressions range from simple dots for eyes to more complex faces with mouths and additional features like glasses or a single eye. The strip is positioned vertically on the right side of the page.

by Patti Lozano

Art by
LISA

Barrio
nolos
bado
barrio
pores
m.
Arena, H
st Park
8

ción
Unid
dad
na
es

DICIEMBRE 11 al 13: La So
del Patrimonio del Condado de
is realizará las "Exposiciones
ñas a la Luz de la Vela"
oches donde se mostrarán
cuentos navideños, un recorri
siete casas históricas del Dist
que están decoradas para
bración de la Navidad. Hay
biciones

de la Westme
hemisferio de
a todos los
presidentes
n. No se pierda
GAR: Mercado de Artesanía
DIRECCION 709 Westma

Folclórico. MB
una obra de
dantes de la
sentación de
tro con la

considerine

Contents



I. Introduction

II. Legends and songs

Note: Each legend is preceded by a culture and activity section, and is followed by a musical notation and song lyrics section

1. **Medio-Pollito** (a legend from Spain, presented in prose) 7
Song: "**Medio Pollito es un medio pollito**"
2. **El hombre caimán** (a legend from Colombia, presented in prose) 19
Song: "**El hombre caimán**"
3. **Ñucu, el gusano** (a legend from Bolivia, presented as a play) 33
Song: "**Ñucu, el gusano**"
4. **Todo o nada** (a legend from Texas, presented in prose) 47
Song: "**Todo o nada**"
5. **El tigre y el grillo** (a legend from Mexico, presented in prose) 59
Song: "**En la selva**"
6. **El amuleto sagrado** (a legend from Guatemala, presented in prose) 71
Song: "**Mi Quetzal**"
7. **La familia Real** (A legend from Honduras, presented as a play) 83
Song: "**Voces**"
8. **Las manchas del sapo** (A legend from Argentina, presented in prose) 99
Song: "**¡Mamá, cuánto quiero bailar!**"
9. **El plan de Tupa** (A legend from Brasil, presented as a play) 111
Song: "**Quizás es el plan de Tupa**"
10. **La suerte de Don Ramón** (A legend from Mexico, presented as a play) 127
Song: "**Corrido de la suerte de Don Ramón**"

III. Glossary 145

IV. Bibliography 153

V. Ordering information 155

Las Manchas del Sapo



Este cuento gracioso viene de los sapos de Argentina.

Un cuervo y un sapo son muy buenos amigos. El sapo vive en el laguito con su familia. El cuervo vive en las ramas del árbol que se extienden sobre el laguito. Cada día los dos amigos platican de sus aventuras.

El cuervo dice: — Hoy voy a volar a través de los campos llenos de flores. Luego, sobre las colinas hasta llegar al pueblo. Después me posaré sobre el techo de la iglesia blanca para ver a las personas entrar en sus ropas elegantes. ¿Qué vas a hacer tú, sapito?

—No mucho. Voy a nadar con mis hermanos... comer moscas...

—¡Qué lástima! — exclama el cuervo — ¡El mundo es maravilloso! Cada día el cuervo le relata al sapo sus fantásticas experiencias.

—¿Sapo, sabes qué? ¡Hoy volé al mar!

—¿Qué es el mar?— pregunta el sapo.

—¿No sabes lo que es el mar? ¡Ay mi pobre sapito! El mar es... es un laguito que nunca termina.

—¡Ay! — exclama el sapo — ¡Yo quiero ver el mar!

Al sapo le gustaría ver el mundo, pero más que todo le gustaría volar.

—¿Cómo es volar, cuervo?

—No es nada especial.

—¿Es divertido?

—Pues... volar es volar.

—¿Es como nadar en el aire?

—Supongo que sí— contesta el cuervo sin mucho interés.

—¡Cuánto me gustaría volar!— dice el sapo.





Un día el cuervo llega al laguito con una tarjeta blanca en el pico. Está muy emocionado.

—¡Sapo! ¡Mira! ¡Tengo una invitación!

—¿Qué dice?— pregunta el sapo.

El cuervo lee la invitación —Dice '¡Venga a la Fiesta de Pájaros en el Cielo! ¡Vamos a Celebrar nuestros Talentos!'

Inmediatamente el sapo dice —¡Cuervo, yo quiero ir a la fiesta contigo!

—Tú no puedes ir conmigo, sapito.

—¡Por favor, cuervo, llévame contigo!

—No, amigo. No eres un pájaro. Eres un sapo. Tienes que quedarte aquí.

El cuervo lee la invitación otra vez y piensa: —«¿Talento? ¿Qué talento tengo yo?» Pregunta al sapo: —Oye, sapo, ¿qué talento tengo yo?

El sapo está muy triste y no contesta nada.

El cuervo dice —Pues, no canto bien. Mi voz es ronca. Seguramente los canarios van a cantar.

El sapo mira al cielo y suspira tristemente.

—No soy guapo. No puedo entrar en la competencia de belleza. Mis plumas son completamente negras. El quetzal va a ganar esa competencia.

El sapo come una mosca sin ánimo.

—Y no soy cómico. No puedo contar chistes. Los pericos van a contar chistes. Eso sí es cierto. ¿Qué voy a hacer, sapo? ¿Qué hago?

El sapo es un buen amigo y finalmente dice — ¿No tienes tú una guitarra?

—¡Sí!— exclama el cuervo. ¡Tengo una guitarra!
¡Qué buena idea!— Tan emocionado está el cuervo que se va sin despedirse del sapo en el laguito.

Cada día el cuervo se posa en la rama del árbol que se extiende sobre el lago para practicar con su guitarra. Los sapos abajo sufren mucho porque el sonido es horrible. La guitarra no está afinada y le faltan dos cuerdas. ¡Y el cuervo tiene una voz muy ronca y fea!

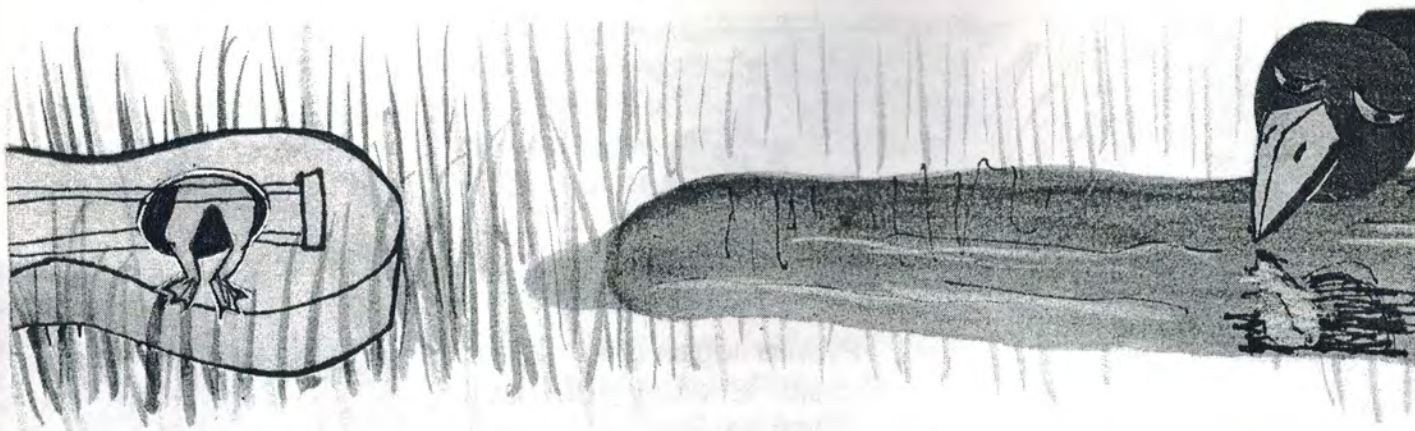
—¿Cuándo es esa fiesta de pájaros?— pregunta un tío sapo.

—¡En dos semanas más!— contesta el cuervo.

—¡Tengo que practicar más!

—¡Ay, mi cabeza! — dice el tío sapo.





Finalmente llega el día de la gran fiesta. El cuervo está listo. Va a cantar y tocar una canción gitana. Viene al laguito para admirar su reflejo en el agua.

—¿Cómo me veo? —pregunta el cuervo.

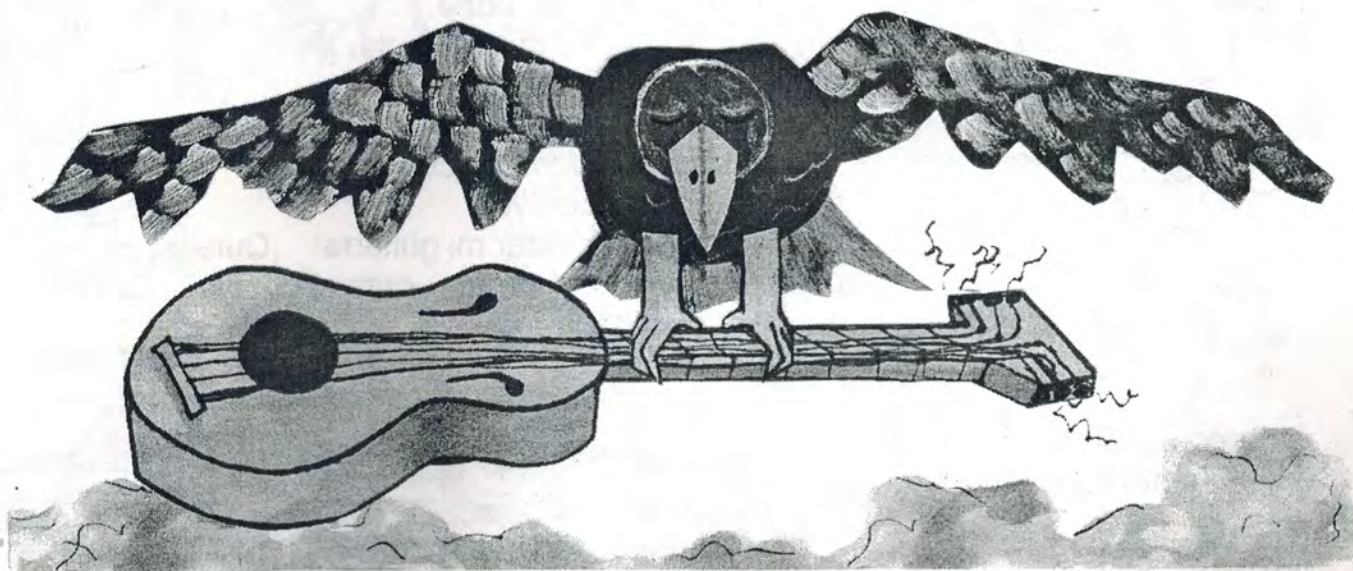
—Muy guapo— dice el sapo. — Amigo, por favor, llévame contigo.

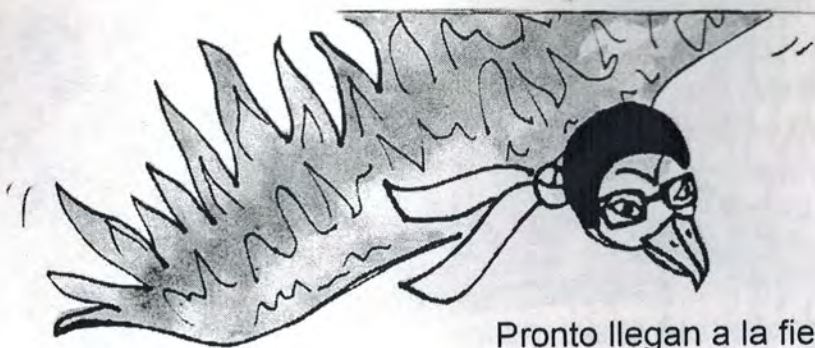
—Mira— dice el cuervo — no eres un pájaro. Eres un sapo. Quédate en tu laguito.

El cuervo se admira y no le hace caso al sapo. —‘¡Qué lustrosas son mis plumas! ¡De veras soy un cuervo guapo!’ — piensa él.

El sapo ve la guitarra detrás del cuervo y tiene una idea. Sin decir nada, se mete por el espacio donde faltan las dos cuerdas y ahí se esconde, quieto e inmóvil. El cuervo termina de admirarse y sin buscar a su amigo, agarra la guitarra y comienza a volar a la fiesta de pájaros en el cielo.

El sapo escondido adentro de la guitarra está muy emocionado. Piensa— ‘¡Esto es volar! ¡Es maravilloso! ¡Qué contento estoy!’





Pronto llegan a la fiesta en el cielo. El cuervo deja su guitarra a la entrada y va a saludar a sus compañeros. El sapo se queda en la guitarra pero mira hacia afuera. ¡Qué elegancia! ¡Qué colores! Hay toda clase de pájaros, desde los pequeños canarios hasta las majestuosas águilas. Todos están felices: platican, vuelan, toman jugos y comen semillas.

—¡Es un sueño! —murmura el sapo.

Luego empiezan las demostraciones de talentos. Los canarios cantan. Los pericos cuentan chistes. Los quetzales muestran sus lustrosas plumas verdes. Las águilas bucean en el aire como torpedos.

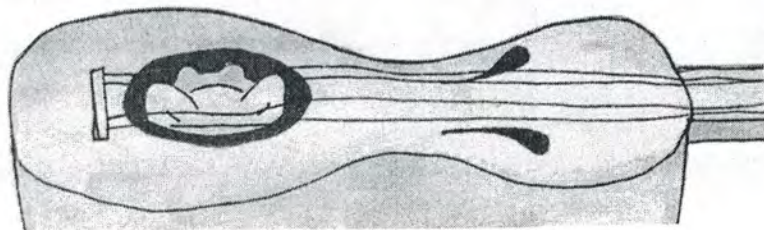
El cuervo mira las demostraciones y se pone impaciente. —¡Yo quiero cantar y tocar mi guitarra!— dice.

Nadie lo escucha. En realidad, nadie quiere escuchar al cuervo. ¿Qué talento tiene un cuervo?

—¡Yo quiero tocar mi guitarra! ¡Quiero cantar mi canción gitana!— grita el cuervo. Camina hacia su guitarra.



El sapo se esconde dentro del instrumento y se estremece con temor. —¡Los pájaros me van a comer!— piensa.



Pero el cuervo no toma la guitarra porque en ese momento empieza el baile. Todos los pájaros aplauden con entusiasmo. Una orquesta de pelícanos empieza a tocar un tango y los pájaros buscan parejas. Todos se olvidan del cuervo. Él, muy enojado, va a sentarse en un rincón. Dice —Esta celebración es estúpida. No me gusta.



El sapo vuelve a contemplar la fiesta. Un águila baila con un flamenco. Un canario baila con un perico. Un quetzal baila con un tucán. La música llena el corazón del sapo de alegría. Sus patitas brincan de una a la otra con el ritmo de la música. ¡Cuánto quiere bailar!

Sin pensar, el sapo sale de la guitarra y se junta con los pájaros para bailar. Baila el tango, el merengue y el cha-cha-cha. Baila con periquitos, palomas y pavos reales. Los pájaros están encantados con el pequeño bailarín. Forman un círculo alrededor del sapo y aplauden mientras él salta y baila con más y más energía.

—¿Quién es ese sapo que baila tan divino? — exclama un pavo real.

—¿Sabes cantar también? — le pregunta un tecolote.

Pues, a todos los sapos del mundo les encantan cantar. El sapo les canta una bonita canción de amor. Al final hay silencio. Un flamenco llora con sentimiento.

Luego todos los pájaros aplauden y gritan —¡Bravo! ¡Bravo! ¡Viva el sapo! ¡Viva el sapo!

El cuervo, sentado en su rincón y todavía muy insultado, escucha esas palabras. —‘¿Viva el sapo?’ — se dice él. —¿Cuál sapo? ¿Qué pasa aquí?

